

<https://classiques-garnier.com/licarc-2014-n-2-litterature-et-culture-arabes-contemporaines-la-quete-de-l-identite-dans-la-litterature-arabe-contemporaine-de-l-alteration-identitaire-au-retour-a-soi-l-impossible-mutation-et-le-retour-du-frustre-dans-sitt-marie-rose-d-ete.html>

Introduction seulement:

L'impossible mutation et le retour du frustré dans *Sitt Marie Rose* d'Etel Adnan

Talal Wehbe

USEK (Liban)

« D'ailleurs cette guerre civile est un laser qui a atteint le centre de leur identité. C'est une explosion nucléaire venue non d'une bombe, non de l'extérieur, mais du centre de la mémoire de leur race » Etel Adnan<sup>1</sup>

Etel Adnan est perçue par les critiques comme une écrivaine « métisse »<sup>2</sup>, aux confins de plusieurs cultures, et l'une des grandes féministes de l'Orient arabe qui trouvent dans l'écriture une forme de pouvoir dans la lutte contre l'oppression et l'injustice<sup>3</sup>. Son roman *Sitt Marie Rose*, publié en 1977, appartient à « la littérature de résistance »<sup>4</sup>. Il raconte essentiellement l'histoire de l'enlèvement et l'assassinat de Marie-Rose Boulos, que l'auteur a connu personnellement, dans la première année de la guerre libanaise de 1975. A cause de son contenu accusateur de la communauté chrétienne, *Sitt Marie Rose* a suscité des réactions diverses, mais il était acclamé par plusieurs critiques littéraires (dont la plupart appliquent une approche postcoloniale), traduit

---

<sup>1</sup>E. Adnan, *Sitt Marie Rose*, 1977, p. 50.

<sup>2</sup>S. Mejcher-Atassi, "Breaking the Silence: Etel Adnan's *Sitt Marie Rose* and The Arab Apocalypse", *Poetry's Voice-Society's Norms: Forms of Interaction between Middle Eastern Writers and Their Societies*, 2006, p.201-210. Voir p. 202-203.

<sup>3</sup>P. H. Vinson, "Voice, Narrative and Political Critique: Etel Adnan's *Sitt Marie Rose* and Nawal El Saadawi's *Woman at Point Zero*", *Etel Adnan: Critical Essays on the Arab-American Writer and Artist*, North Carolina, McFarland. 2002, p. 176-196. Voir p.176-177.

<sup>4</sup>L. S. Majaj, "Voice, Representation and Resistance: Etel Adnan's *Sitt Marie Rose*", *Intersections: Gender, Nation and Community in Arab Women's Novels*, 2002, p.200-230. Voir p. 202.

en plusieurs langues et intégré dans les programmes littéraires, anthropologiques, sociologiques, d'histoire et de science politique, dans plusieurs universités aux Etats-Unis d'Amérique<sup>1</sup>.

*Sitt Marie Rose* se divise en « deux temps », deux parties : « un million d'oiseaux » et « Marie-Rose ». Dans le premier, la narratrice est aussi protagoniste. Elle négocie avec un ami, Mounir, la production d'un film et développe la représentation de Beyrouth en temps de paix comme « un immense jeu de cube » divisé en « quartiers essentiellement musulmans », « quartiers chrétiens » et « une sorte de no man's land touristique et prostitutionnelle » (17-18)<sup>2</sup>, et comme une ville « de tueurs lâchés sur un fond cosmique » (21), « matée, éventrée, violée » en temps de guerre (30). Le « deuxième temps » est réservé à l'histoire de l'enlèvement et l'assassinat, par des miliciens chrétiens, de Marie-Rose, une chrétienne qui travaille pour les services sociaux de la Résistance palestinienne. Il se compose de trois chapitres dont les sections se suivent dans le même ordre : 1- monologues des sourds-muets (qui, étant à l'école où Marie-Rose est emmenée par les ravisseurs, voient tout ce que celle-ci subit), 2- monologues de Marie-Rose, 3- Monologues de Mounir et ses dialogues avec Marie-Rose, 4- monologues de Tony, 5- monologues de Fouad et son dialogue avec Marie-Rose, 6- monologue de Bouna Lias (Père Lias) et ses dialogues avec Marie-Rose, 7- discours d'une narratrice-analyste.

Pour lire l'article, voir lien :

<https://classiques-garnier.com/licarc-2014-n-2-litterature-et-culture-arabes-contemporaines-la-quete-de-l-identite-dans-la-litterature-arabe-contemporaine-de-l-alteration-identitaire-au-retour-a-soi-l-impossible-mutation-et-le-retour-du-frustre-dans-sitt-marie-rose-d-ete.html>

---

<sup>1</sup>A. Mccann-Baker, "The International Reception of Sitt Marie Rose", Etel Adnan: Critical Essays on the Arab-American Writer and Artist, 2002, p. 117-121.

<sup>2</sup> Les nombres entre parenthèses réfèrent aux pages dans *Sitt Marie Rose*.